



**ZE BERRI?** erdaldunei  
euskara hurbiltzeko euskarri  
Ana Mindegia – 2011/04/08



udaletako euskara-zerbitzuen  
III. topaketak

[www.udaltop.com](http://www.udaltop.com)

## 1994

Bultzatzaileak: 14 udal eta 3 konzeju

### 9 euskara zerbitzu:

- Antsoain
- Atarrabia
- Barañain
- Burlata
- Gares
- Lizarra
- Uharte, Esteribar, Eguesibar
- Zizur Nagusia
- Orkoien, Goñerri, Ollaran, Etxauri, Ororbia, Aratzuri, Asiain.

# Ze berri?

Revista de los servicios municipales de euskera

Antsoain-Atarrabe-Barañain-Burlata-Lizarrak-Lizaso-Esteribar-Eguesa-Esteban-Iturriz-Nagusia-Goberri-Ollaran-Etxauri-Orkoien-Valcarlos-Valcarlos-Asiain

I-II 1994

**Hola amigo/a :**  
Tienes en tus manos el primer número de ZE BERRI?  
¿Cuánta gente habla euskera en Navarra?  
¿Cuándo y cómo nació el euskera unificado o batua? ¿Cuáles son los últimos libros y discos que se han publicado en euskera?  
Para dar respuesta a estas preguntas y a muchas más que surgen en torno a esta lengua los Servicios de Euskera de varios municipios y la Dirección General de Política Lingüística del Gobierno de Navarra han puesto en marcha este nuevo proyecto. Nos encontrarás cada dos meses en tu buzón. No te olvides de esta cita. ¡Hasta pronto!

**Aixo adiskide horri:**  
Eskutartean duzun hau ZE BERRI? adizkari-koaren lehenbiziko alea da. Ikusiko duzunez hemen jakitera ematen ditugun albisteak era betera edo bestera euskararekin badute zer ikusirik. Erderez dago idatzita, ordea. Honen arrazoia da ahalik eta jende gehienarengana iritsi nahi dugula. Eguneroko bizitzan euskararekin inolako loturarik ez dutenengana ere, noski. Horregatik zenbait herritako Euskara Zerbitzuek eta Hizkuntz Politikarako Zuzendaritza Nagusiak jarri dute markan begien aurrean duzun hau. Zure gustoko zanean delakoan gaudete. Agur eta hurrengora!

## MÁS DE 50.000 PERSONAS HABLAN EUSKERA EN NAVARRA

Según los datos que se reflejan en el último censo, el de 1991, 500.250 personas vivimos actualmente en Navarra. El 10,2% de esta población habla euskera, esto es: algo más de 50.000 personas. La cifra se eleva casi hasta 60.000 en lo que se refiere a comprensión de la lengua y son casi 30.000 los que son capaces de expresarse correctamente por escrito.

Es difícil precisar cuánto ha aumentado el número de vascoparlantes en Navarra en los últimos años. Tenemos que tener en cuenta que el anterior censo, el de 1986, calculaba el número de hablantes utilizando otras categorías (vascoparlante, casi vascoparlante y castellanoparlante).

En el último estudio se especifica si la persona sabe leer, escribir o hablar. Aún así, se estima que ha habido un aumento del 1,1%. De esta manera, se puede decir que la situación del euskera en Navarra está estabilizada. Desciende la población total pero el vascuence gana hablantes, poco a poco.

	Habitantes	entiendo	habla	lee	escribe
NAVARRA	500.250	59.743	51.147	35.487	29.324
Zona Mixta	268.255	21.916	16.696	14.275	12.102
Zona no Vascófona	178.349	2.181	1.685	1.487	1.257
Zona Vascófona	53.646	35.646	32.766	19.725	15.965

“**Erdaraz** dago idatzita, ordea. Honen arrazoia da ahalik eta **jende gehienarengana** iritsi nahi dugula. **Eguneroko bizitzan euskararekin inolako loturarik ez dutenengana ere, noski**”

ZE BERRI? erdaldunei euskara hurbiltzeko euskarri

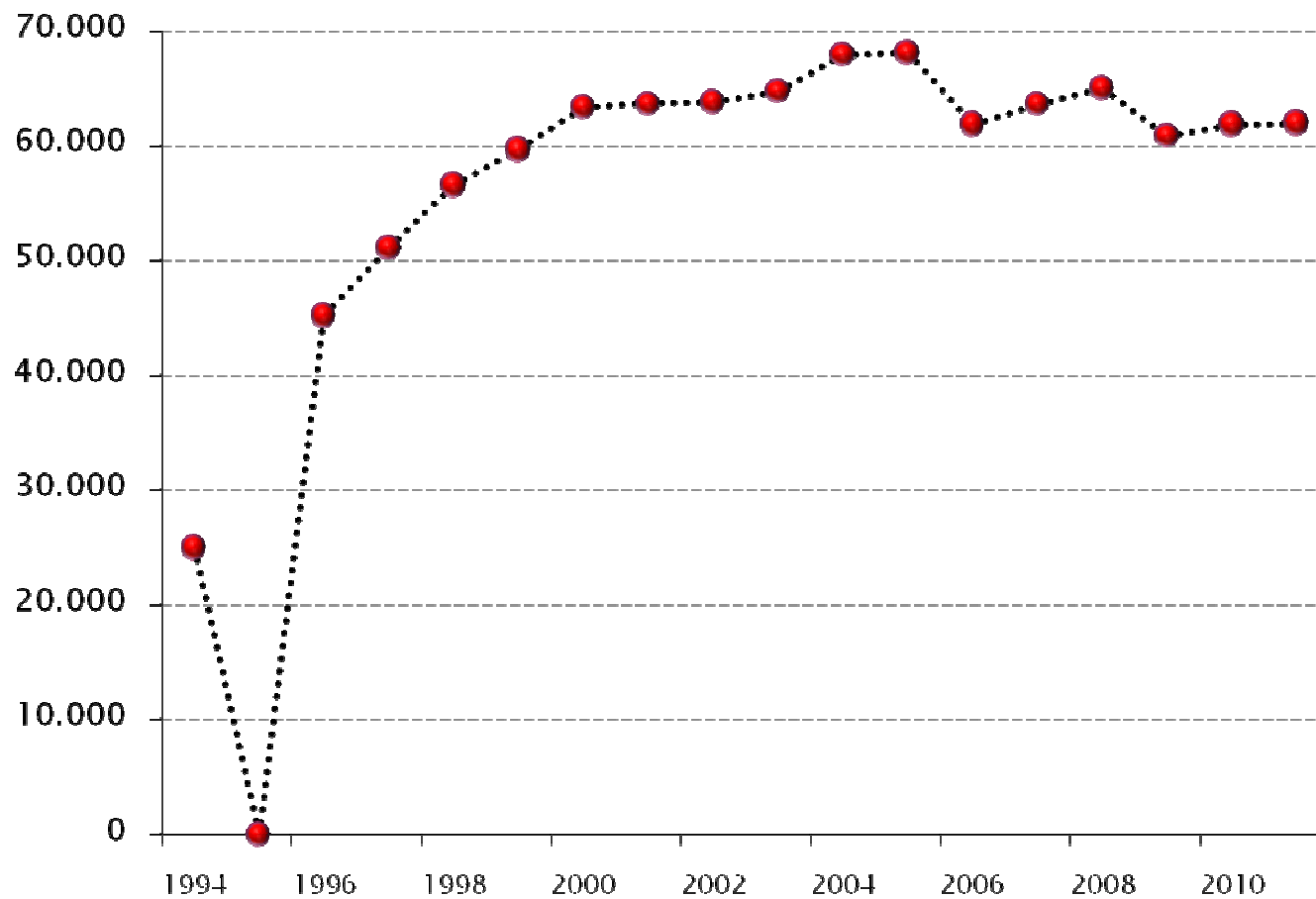


ZE  
BERRI?



**ZE BERRI? digitala**

## Ale kopuruen bilakaera



## Banaketa gaur egun

ZE  
BERRI?



**45.145**



**128.000**



**16.810**

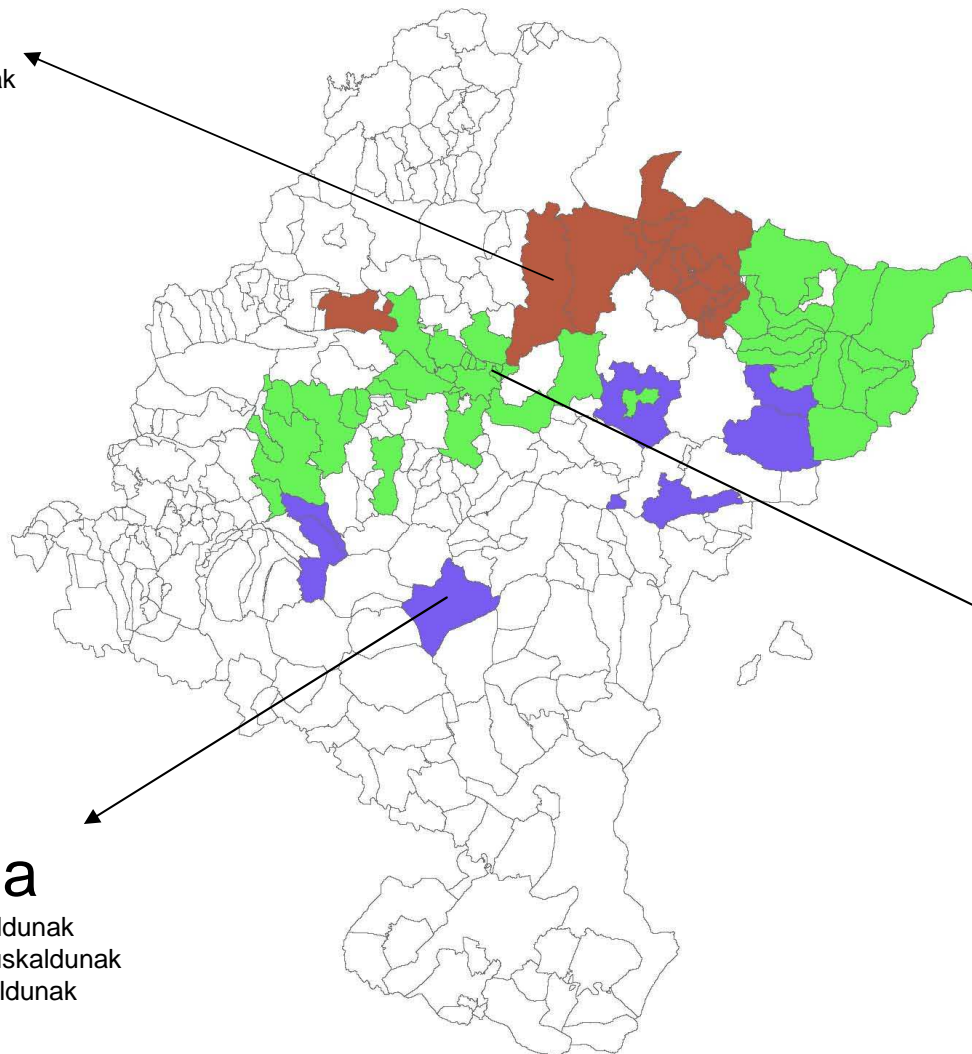
**232.004**

## ZE BERRI? erdaldunei euskara hurbiltzeko euskarri



### Esteribar

%70,53 erdaldunak  
%11,57 ia-euskaldunak  
%17,90 euskaldunak



### Burlata

%76,52 erdaldunak  
%13,09 ia-euskaldunak  
%10,39 euskaldunak

### Tafalla

%83,52 erdaldunak  
%10,82 ia-euskaldunak  
%5,66 euskaldunak

ZE BERRI? erdaldunei euskara hurbiltzeko euskarri



**ZE** n°50  
Octubre 2004 / 2004ko 10. m. /  
Euskarri gazte / 3 euro /  
Revista de literatura euskara / literatura /  
Euskarriak eta euskarriak / literatura

**B E R R I ?**

Ze Berri?  
cumple 50  
números y  
nace  
zeberri.com



**Zorionak!**

**Una década con Ze Berri? >>** 10 años en la calle y 50 números editados /  
**Internet euskaraz >>** Sarean aurkitu ditugun hainbat orrialde interesgarri  
aurkezten dizkizuegu / **El euskera en los medios de comunicación**  
**navarros >>** Mesa redonda con Pablo Muñoz, María Solana y Mikel Bujanda.





## Kudeaketa

- Uharteko Udala kudeatzailea: deialdia, kontratua eta diru-laguntzaren tramitazioa
- Gainerako toki entitateek **kudeaketarako ahalmena** Uharteko Udalari
- Hitzarmen bana sinatzen da Uharteko Udala eta toki entitateen artean
- Uharteko udalaren esku aldizkariaren erredakzioa eta edizioa esleitzeko prozedura, diru-laguntzaren tramitazioa (Euskarabidea) eta egoki ikusten diren hitzarmenak (NUP)



## Finantziatzaioa

- HEDA Comunicación enpresa esleipenduna toki entitate bakoitzari fakturazten dizkio jasotako ale kopuruak: 0,1662 € aleko (2011)
- Aldizkariaren banaketa gastuak toki entitate bakoitzaren gain: postontzietara, toki ezagunetan uztea, harpidetzak...
- Publizitateaz HEDA Comunicación arduratzen da. Lortzen dituen diru-sarrerak enpresaren-tzako dira



## Hitzarmenak

- **Euskarabidearekin**
  - 10.000 euroko diru-laguntza
  - Aldizkari batean 8 orrialde gehitzearen gastua bera gain
  - 3.000 aleko erosketa
  - Erredakzio Mahaian parte hartzea
- **Nafarroako Unibertsitate Publikoarekin**
  - 1.000 aleko erosketa
  - Aldizkari batean 8 orrialde gehitzearen kostea bera gain hartu
  - Publizitatea
  - Erredakzio Mahaian parte hartzea

## Irakurleak

- Zozketetan parte hartzen dutenak:
  - **Nafar Produktuen** saskiaren zozketan 1.200 pertsona
  - Toponimia lehiaketan (asteburua 2 pertsonentzako) 300-400 pertsona
- “**Medioen entzuleriaren eta irakurlearen ikerketa**” (CIES - 2010eko abendua):
  - 25.000 pertsona inguruk irakurri du *Ze Berri?* azken hilabetean:
    - %38a gai da euskaraz idazteko
    - %6,5a hitz egiten badaki
    - %21,5ak ulertzen du
    - %34ak ez du euskara ulertzen
  - Azken urtean, berriz, 46.000 pertsonak



## Erronkak

- [www.zeberri.com](http://www.zeberri.com) web gunea martxan jarri
- Aldizkarira erakarri toki entitate berriak
- Postontzi guztietara iristea toki entitate guztietan
- Hiritarren eta irakurleen harreraren nondik norakoak aztertzea

Hauxe da, laburbilduz, **Ze Berri?** aldizkaria.

Ez da erraza izan 17 urteetako ibilbidea laburbiltzea, bidean geratu baitira bizitako hainbat poz-atsegin, buruhauste, irribarre, hartu-eman... Baina aukera hau emateagatik...

**Esker anitz!**

Udaletako Euskara-Zerbitzuen III. Topaketak  
T\_ (+34) 943 376 716 · F\_ (+34) 943 372 772  
udaltop@udaltop.com · [www.udaltop.com](http://www.udaltop.com)

